

La faute de l'échanson et celle du panetier

בראשית רבה (וילנא) פרשה פח ד"ה ב רבנן אמרי

ב רבנן אמרי שר המשקים זבוב נמצא בתוך פיילי פוטירין שלו, שר האופים צרור נמצא בתוך גלוסקין שלו, הה"ד חטאו משקה מלך מצרים והאופה לאדוניהם, בתשמיש אדוניהם, רבי אביתר אמר בקשו להזדווג לבתו של מלך, נאמר כאן חטאו ונאמר להלן ואיך אעשה וגו' וחטאתי לאלהים.

L'échanson Ouhemmenou offre à boire au grand intendant attablé devant un repas (fin 17è-début 18è dynastie). Calcaire peint. Musée du Louvre.



Midrash Raba sur Genèse, section 88



Relief représentant une scène de cuisine

Nos maîtres enseignent: en ce qui concerne le maître échanson, une mouche a été trouvée dans sa coupe, et concernant le maître panetier, un caillou fut trouvé dans son pain raffiné. Ceci est l'explication de « *fautèrent l'échanson et le panetier, contre leur maître* », c'est-à-dire dans le service de leur maître.

Rabbi Avitar dit: ils voulurent se marier avec la fille du roi. Ici il est marqué « ils fautèrent », et plus loin (à propos de la réticence de Joseph à commettre la faute avec la femme de Potiphar) 'et comment ferais-je ce grand péché et je fauterais devant Dieu ? '.